



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

草木に話しかけるカイ / Khalai talks to plants

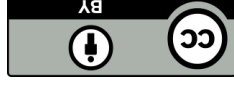
plants

Written by: Ursula Nafula

Illustrated by: Jesse Pieteresen

Translated by: (ja) Aiko Komatsu

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons [Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0).

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



(imageless edition)

Level 2

Japanese / English

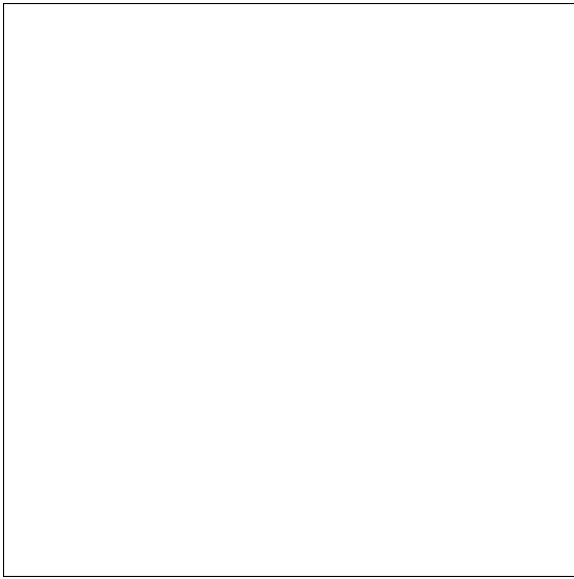
Aiko Komatsu

Jesse Pieteresen

Ursula Nafula

Khalai talks to plants

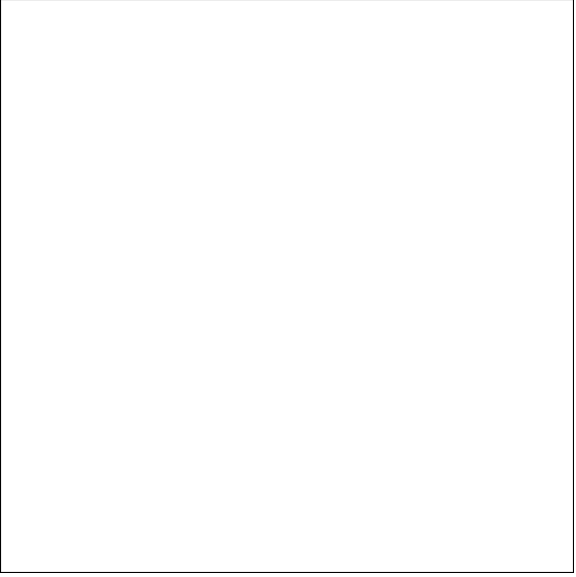
草木に話しかけるカイ



この子はカライ、7歳の女の子です。カライの名前はカライの国の言葉のブクス語で「良いもの」という意味です。

...

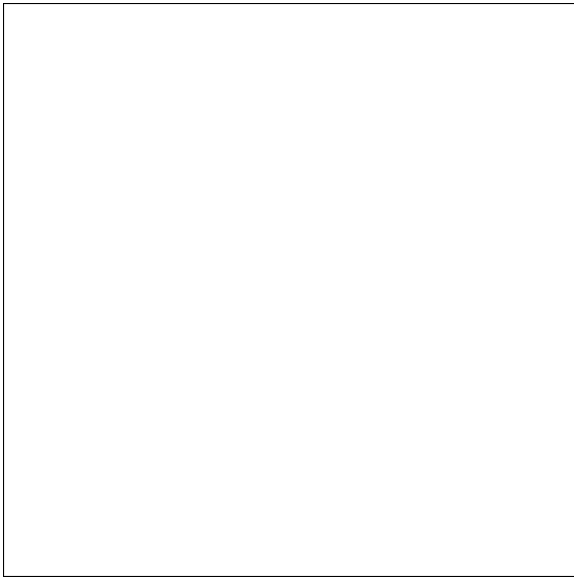
This is Khalai. She is seven years old. Her name means 'the good one' in her language, Lubukusu.



カライは起きるとオレンジの木に話しかけます。「お願い、オレンジの木。大きく育て、私たちにたくさんのお熟れたオレンジをちょうだい」

...

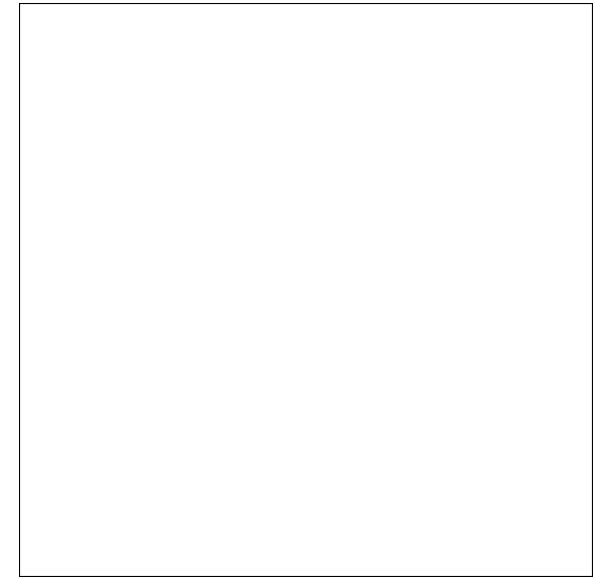
Khalai wakes up and talks to the orange tree.  
“Please orange tree, grow big and give us lots of ripe oranges.”



カライは学校まで歩いて行きます。歩きながら、カライは草に話しかけます。「お願い、草たち、もっと濃い緑になってね。カラカラに乾いたりしないでね」

...

Khalai walks to school. On the way she talks to the grass. "Please grass, grow greener and don't dry up."



「オレンジの実はまだ青いわ」と、カライはため息をつきます。「また明日ね、オレンジの木さん」とカライは言います。「多分その時には私のために熟したオレンジを用意してくれるわよね！」

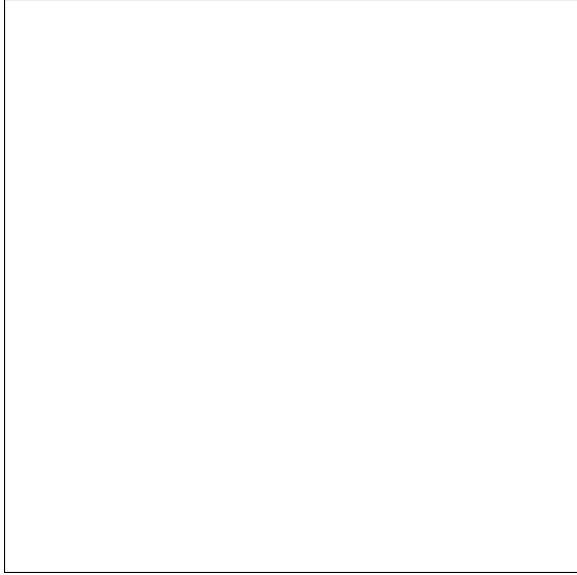
...

"The oranges are still green," sighs Khalai. "I will see you tomorrow orange tree," says Khalai. "Perhaps then you will have a ripe orange for me!"

When Khalai returns home from school, she visits the orange tree. "Are your oranges ripe yet?" asks Khalai.

...

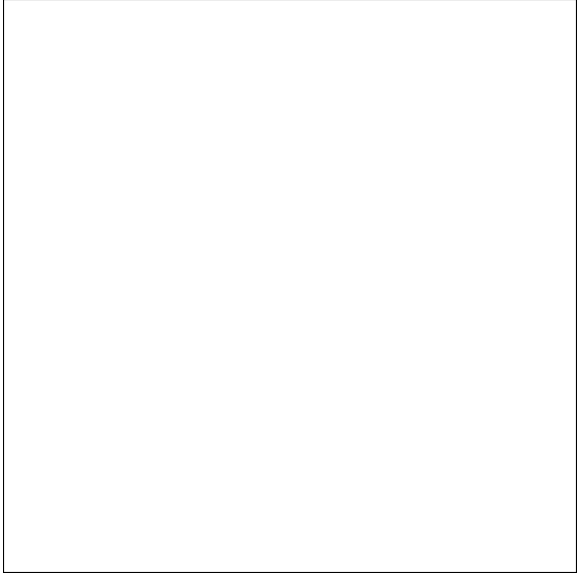
カライは学校から家に帰ると、オレンジの木のところへ行き訪ねます。「オレンジの木さん、あなたの実は熟れたかしら？」とカライは尋ねます。

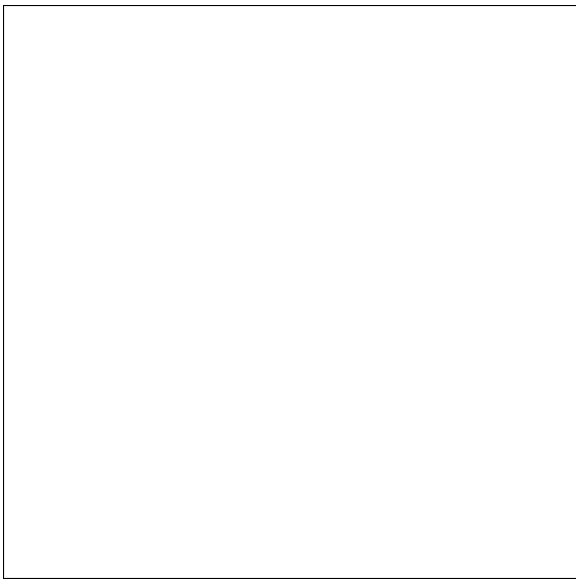


カライは野の花のそばを通ります。「お願い、花たち、ずっと咲いていてね。私カ髪に飾れるように」

...

Khalai passes wild flowers. "Please flowers, keep blooming so I can put you in my hair."

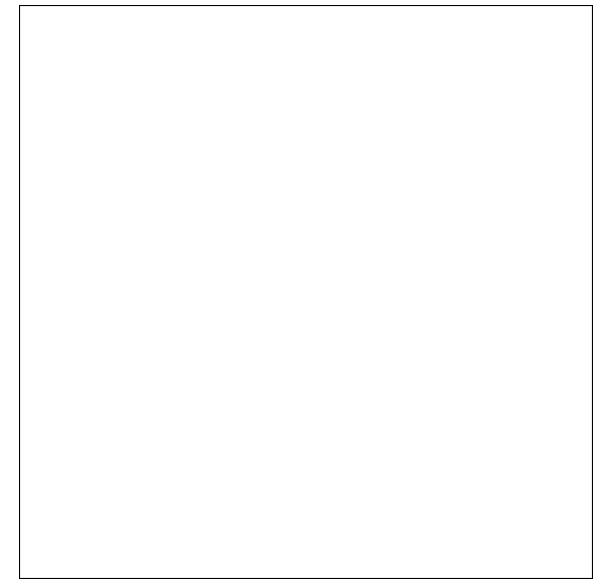




学校では、カライは校庭の真ん中にある木に話しかけます。「お願い、樹木さん、枝を大きく広げてね。私たちが木陰で本を読めるように」

...

At school, Khalai talks to the tree in the middle of the compound. "Please tree, put out big branches so we can read under your shade."



カライは学校の周りをめぐる生け垣にも話します。「お願い、強く育ってね。悪い人たちが中に入ってこられないように」

...

Khalai talks to the hedge around her school. "Please grow strong and stop bad people from coming in."